**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

**ПОЛЕ ЗАПАХА В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

**НА ПРИМЕРЕ РОМАНА П.ЗЮСКИНДА «ПАРФЮМЕР»**

Мурманск

2003

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение…………………………………………………………….3

Глава I. Теории поля.

1.1. Системный характер лексики…………………………………….5

1.2. Парадигматические поля………………………………………….7

1.3. Различительные признаки ЛСП от ЛСГ

и синонимического ряда………………………………………11

1.4. Тематические группы (ряды)…………………………………….13

1.5. Синтагматические и комплексные поля………………………...14

1.6. Лексические ассоциации и ассоциативные поля……………….15

1.7. Типы связей в лексических полевых структурах……………….16

1.8. Концентрический принцип образования полевых

структур……………………………………………………………19

Выводы к первой главе………………………………………………19

Глава II. Поле запаха

(на примере романа «Парфюмер»)……………………………….21

2.1. Единицы поля запаха……………………………………………..24

2.2. Концентрический принцип образования поля………………….27

2.3. Пересечение поля запаха с другими полями……………………37

Выводы ко второй главе………………………………………………42

Заключение……………………………………………………………….44

Список использованной литературы……………………………………46

ВВЕДЕНИЕ

Среди множества аспектов лексикологии семантическое поле представляет большой интерес для изучения. Полевый подход к описанию многих языковых явлений является весьма плодотворным, поскольку помогает раскрыть системные связи и системную организацию языка на всех его уровнях. Как известно, понятие поля трактуется исследователями неоднозначно и разноречиво, что, однако, не мешает проводить на базе различных теорий поля анализ многих явлений языка.

Объектом исследования данной дипломной работы является семантическое поле запаха в немецком языке. Предметом исследования выступают единицы, составляющие поле. Выбор темы был связан, в первую очередь, с прочтением романа П.Зюскинда «Парфюмер» и литературоведческих рецензий на эту книгу. Зарубежные исследователи (Дж.Спербер и др.) утверждают, что семантического поля запаха не существует. На наш взгляд, роман Зюскинда опровергает это утверждение, поскольку в нём мы можем наблюдать обширнейший «вокабуляр запахов», анализ которого может помочь в описании поля запаха, которое пока не стало объектом рассмотрения лингвистов.

Целью нашей работы является описание поля запаха в немецком языке. К конкретным задачам исследования относятся:

1. Изучение лингвистической литературы, посвящённой теориям поля.

1. Выявление всех лексических единиц, связанных с обозначением запаха и их классификация.
2. Описание на базе выявленных компонентов всего поля запаха.

Методы исследования: дистрибутивный анализ, компонентный анализ, метод сплошной выборки и статистический метод.

Данная работа состоит из двух частей, введения и заключения. После каждой главы представлены выводы.

В первой части отражены основные теоретические положения, на которые мы опираемся в дальнейшем при исследовании поля запаха.

Вторая часть представляет собой описание поля запаха. Результатом исследования является диаграмма, представленная в приложении 2, которая отражает принцип строения поля запаха.

В работе также используются сокращения:

ЛСГ – лексико-семантическая группа;

ЛСП – лексико-семантическое поле;

ЛСВ – лексико-семантический вариант.

**I. ТЕОРИИ ПОЛЯ**

**1.1. Системный характер лексики**

В отечественной и зарубежной научной литературе существует множество теорий поля. Исследователи Потебня, Покровский, Мейер, Шперберг, Ипсен в кон. 19-нач. 20 в.в. выделили закономерности семантических связей между единицами языка, а также типы семантических полей.

Согласно теории Р.Мейера, существует три типа семантических полей: 1)естественные (названия деревьев, животных, частей тела, чувственных восприятий и под.), 2) искусственные (названия воинских чинов, составные части механизмов и под.) и 3) полуискусственные (терминология охотников или рыбаков, этические понятия и под.). Семантический класс он определяет как «упорядоченность определенного числа выражений с той или иной точки зрения [ 4, с.106 ] т.е. с точки зрения какого-либо одного семантического признака, который автор называет дифференцирующим фактором. По мнению Р.Мейера, задача семасиологии состоит в том, чтобы «установить принадлежность каждого слова к той или иной системе и выявить системообразующий, дифференцирующий фактор этой системы» [ 4, c.107].

Высказывания ученых ХIХ - первой половины ХХ вв. о системном характере лексики стимулировали дальнейшие исследования в этой области.

Идея дальнейшего исследования лексики по семантическим (понятийным) полям связывается с именем Й. Трира, который использовал термин «семантическое поле», впервые появившийся в работах Г. Ипсена. Он определил поле (семантическое) как совокупность слов, обладающих общим значением.

Теория Трира тесно связана с учением В. Гумбольдта о внутренней форме языка и положениями Ф. де Соссюра о языковых значимостях. Трир исходит из понимания синхронного состояния языка как замкнутой стабильной системы, определяющей сущность всех ее составных частей. Трир считает, что «слова того или иного языка не являются обособленными носителями смысла, каждое из них, напротив, имеет смысл только потому, что его имеют также другие, смежные с ним слова» [ 4, с.107].

Заслугой Й.Трира считается разделение понятий «лексическое» и «понятийное» поле и введение в лексический обиход этих терминов. Согласно теории поля Трира, каждое из полей подразделяется на элементарные единицы – понятия и слова, при этом составные компоненты словесного поля, подобно камешкам мозаики, полностью покрывают сферу соответствующего понятийного поля. Таким образом, Трир предполагает полный параллелизм, между понятийными и словесными полями. Считается, что признание абсолютного параллелизма между словесными и лексическими полями обусловило главную ошибку Й.Трира. Речь идет о положении, согласно которому внутренняя форма языка обуславливает миропонимание его носителей [4, c. 108].

По мнению русского исследователя XX века Щура Г. С., подход Й.Трира был продиктован чисто практическими соображениями. Его прежде всего интересовало, *что* может быть взято за основу при выделении определенной группы слов из общего лексикона. Таким критерием, ему казалось, может служить наличие общих значений у данной группы слов.

Теория поля, разработанная Триром, нашла как сторонников, так и противников. Трира, в частности, критиковали

1. за идеалистическое понимание им соотношения языка, мышления и реальной действительности;
2. за логический, а не языковый характер выделяемых им полей;
3. за то, что Трир считал поле закрытой группой слов;
4. за то, что он допускал полный параллелизм между словесными и понятийными полями;
5. за то, что он отвергал значение слова как самостоятельную единицу: Трир считал, что значение слова определяется его окружением;
6. за то, что Трир фактически игнорировал полисемию и конкретные связи слов;
7. за то, что он изучал только имена (главным образом, существительные и прилагательные), оставляя без внимания глаголы и устойчивые сочетания слов [34, 19].

И тем не менее труды Й.Трира явились стимулом для дальнейших поисков в этой области. В процессе этих поисков, несмотря на разнообразие точек зрения по частным вопросам, наметилось два основных пути в разработке семантических полей. Одни ученые (Л.Вейсберг, К.Ройнинг и др.) изучали парадигматические отношения между лексическими единицами языка, т.е. парадигматические поля (к ним относят и поля Й. Трира, другие (например, В.Порциг) – синтагматические отношения, т.е. синтагматические поля. Другие ученые изучали классы слов, связанных и парадигматическими, и синтагматическими отношениями, т.е. комбинированные (или комплексные) поля.

# **1.2. Парадигматические поля**

# 

К парадигматическим полям относятся самые разнообразные классы лексических единиц, тождественных по тем или иным смысловым признакам (семам); лексико-семантические группы слов (ЛСГ), синонимы, антонимы, совокупности связанных друг с другом значений полисемантического слова (семантемы), словообразовательные парадигмы, части речи и их грамматические категории.

1. ЛСГ.

Как ЛСГ трактуют языковые поля (хотя не все их так называют) Л.Вейсгербер, Г.Ипсен, К.Ройнинг, Э.Оскар, О.Духачек, К.Хейзе, А.А.Уфимцева, В.И.Кодухов и многие другие.

Так, например, К.Ройнинг, исследуя современные немецкий и английский языки, признает существование пересекающихся групп. Он анализирует наряду с именами другие части речи, в том числе предлоги, союзы и грамматические средства выражения радости. Представляется возможным сравнить подходы к изучению поля у Й.Трира и К.Ройнинга. Й.Трир изучает группу слов со значением разума, К.Ройнинг – радости. Сравнив теоретические положения этих исследователей, лингвисты пришли к выводу, что разум и радость – это логические понятия, но оба они обозначают определенные явления реальности и отражаются, как и другие понятия в языке. Следовательно, эти понятия служат лишь критерием при отборе материалов. Опираясь на положения психологии, К. Ройнинг разрабатывает градацию положительных и отрицательных эмоций, которые, в свою очередь, делятся на глубокие и поверхностные, напряжённые и ненапряжённые, направленные и ненаправленные и т.д.

В принципе, подход Ройнинга мало чем отличается от подхода Й.Трира, так как оба имеют в определенной степени экстралингвистическую природу. У Й.Трира он имеет логическую, а у К.Ройнинга – психологическую окраску. К.Ройнинг считает, что слова с точки зрения семантики входят в разные группы, и их семантика зависит от контекста, в то время как у Й.Трира слово и его характеристика зависят от места в системе или от места в поле. Но оба они полагают, что характеристикой поля является наличие общих значений входящих в него лексем [34, с.28].

Подход, близкий к теориямЙ.Трира и К.Ройнинга, в основу которого были положены чисто физические критерии, появляется в работе К.Хейзе (Heyse K.W. System der Sprachwisseenschaft. 1856 г.), где автор анализирует группы слов, обозначающих звук. К.Хейзе опирается на экстралингвистическую шкалу звуков, в которую входят: распространяющийся, нераспространяющийся, направленный, ненаправленный, отраженный, однородный, неоднородный и т.п. и анализирует соответствующие группы слов, их обозначающие [34, с. 35].

Наиболее глубоко теория ЛСГ разработана в исследованиях Л.Вейсгербера, Ф.П.Филина и С.Д.Канцельсона.

Концепция словесных полей (Wortfelder) Л.Вейсгербера очень близка к концепции Й.Трира. Л.Вейсгербер также считает, что значение слова – это не самостоятельная единица поля, а структурный компонент. «Словесное поле живет как целое (als Ganzes, - пишет он, - поэтому, чтобы понять значение отдельного его компонента, надо представить все поле и найти в его структуре место этого компонента» [ 4, c.108].

По мнению Л.Вейсгербера, некоторые значения поля не имеют соответствий в реальной действительности. Так, например, для слова grau «серый» в ряду weiss-grau-schwarz нет прямого коррелята в спектре цветов, оно обозначает переходные от белого тона; поэтому слова weiss «белый», grau «серый» и schwarz «черный» семантически ограничивают друг друга. Л.Вейсгербер считает, что семантическое деление системы языка определяется принципами, которые заложены в самом языке, в его семантической структуре, а не реальными отношениями в объективной действительности.

Каждый народ имеет свои принципы членения внешнего мира, свой взгляд на окружающую действительность, поэтому семантические системы разных языков не совпадают. Поэтому необходимо искать принципы деления словарного состава на поля в самом языке [5, c. 23].

Языковые поля Л.Вейсгербер подразделяет на однослойные (einschichtige) и многослойные (mehrschichtige Felder). Членение однослойных полей опирается на один какой-то признак.

Исследователь Ф.П.Филин при членении языковой системы использует понятие «лексико-семантические группы». Под ЛСГ он понимает «лексические объединения с однородными, сопоставляемыми значениями», представляющие собой «специфическое явление языка, обусловленное ходом его исторического развития» [5, c. 33]. Разновидностями ЛСГ, как он полагает, являются синонимические ряды, антонимы и даже лексические группировки с родо-видовыми отношениями. От ЛСГ Ф.П.Филин ограничивает словопроизводные («гнездовые») объединения слов, грамматические классы, комплексы значений многозначных слов и тематические группы (например, названия частей человеческого тела, термины скотоводства и под.). Данные тематические группы обычно перекрещиваются и даже иногда полностью совпадают с ЛСГ.

Примером для иллюстрации понятия ЛСГ и процедурой ее вычленения является группа слов со значением «земля», которую предлагает Уфимцева А.А. [18, c. 27]. Она выделяет в качестве критерия ЛСГ свободные смысловые связи между словами по линии их лексических значений. Центральным словом, которое ограничивало ЛСГ, А.А.Уфимцева выбирает многозначное существительное eorpe. Каждый из лексико-семантических вариантов (ЛСВ) этого слова образует синонимические ряды с другими словами, входящими в состав ЛСГ. Так, в древнеанглийском языке ЛСВ существительного eorpe образовывали такие синонимические ряды:

eorpe – middan – geard («земля как физический мир»);

eorpe1 – land, folde («суша»);

eorpe2 - grund, hruse, folde («поверхность земли»);

eorpe3  - molde, folde («земля как вещество»);

eorpe4  - land («страна, территори»).

Схематическая структура полученной ЛСГ, в которую входят все перечисленные слова, может быть представлена в виде прямоугольника, в котором синонимические ряды образуют горизонтальные параллели, или в виде круга, в котором синонимические ряды образуют радиусы (схема 1,2; см. приложение 1).

На этих схемах «центральное» многозначное слово обозначено символом А, его основной, главный ЛСВ – а1, другие ЛСВ – символами в1, с1, d1, а синонимы к ЛСВ центрального слова – символами а2, а3, аn …в2, в3, вn  и т.д. «Основным и изначальным для выделения подобной лексико-семантической группы служит не «понятийный круг» или «сфера чистых понятий», а слово как основная словарная единица в его многообразных и сложных смысловых связях с другими единицами словаря» [22, c.28].

# **1.3. Различительные признаки ЛСП от ЛСГ и синонимического ряда**

В конце XX века теории поля получили дальнейшее развитие в трудах европейских исследователей ( Васильев Л. М. и другие). Ими были выделены различительные признаки ЛСП и ЛСГ:

1. Языковая и неязыковая обусловленность лексических связей. В ЛСП элементы объединяет общность внеязыковых (экстралингвистических) связей и отношений. Элементы ЛСГ связаны прежде всего внутриязыковыми отношениями.

2. Тип и месторасположение имени группы.

Ограничение ЛСГ осуществляется на базе какого-либо многозначного слова. Следовательно, оно является доминантной ЛСГ. Остальные члены группы находятся с доминантой в синонимических отношениях.

Опознавательный признак ЛСП всегда находится вне поля и часто представляет собой не слово, а словосочетание, обозначающее родовое понятие. По отношению к нему все члены поля являются видовыми понятиями. Элементы поля объединены одной семой. Члены ЛСГ, напротив, объединены несколькими семами.

Что касается синонимического ряда, то он, как и ЛСГ, ограничивается относительно слова – доминанты, которое входит в состав синонимического ряда. Но, в отличие от ЛСГ ограничение –синонимического ряда происходит относительно одного, как правило, основного значения (ЛСВ) слова (если оно многозначно).

Таким образом, тип идентификатора и его месторасположение – это существенные признаки, отличающие ЛСГ и синонимический ряд от поля.

3. Тип отношений внутри микросистемы.

Й.Трир говорил о том, что лексические единицы покрывают поле в виде мозаики, без пробелов. Но это не соответствует реальному функционированию слов в языке. Но вместе с тем, бесспорно, что лексические единицы поля покрывают различные понятийные сегменты, хотя при этом могут частично перекрывать друг друга. Они находятся друг с другом преимущественно в отношении коммутации, или в отношении дополнительной дистрибуции[22, c. 30].

Иные отношения существуют между членами ЛСГ. Из схем 1,2 видно, что ЛСГ состоит из нескольких горизонтальных (радиальных) микросистем, образующих синонимические ряды по отношению к тому или иному ЛСВ слова – доминанты. Поэтому между членами горизонтальных рядов, как и между каждым из составляющих их элементов и соответствующим ЛСВ, преобладающим является отношение субституции. Но по вертикали элементы ЛСГ связаны отношениями коммутации, так как в противном случае ЛСВ слова, образующие горизонтальные синонимические ряды, не отличались бы друг от друга и не существовали бы как отдельные семантические единицы. Следовательно, для членов ЛСГ, в отличие от ЛСП и синонимического ряда, характерно наличие двух разнородных системных отношений – коммутации и субституции[22, c.30].

# Особое место среди ЛСГ занимают микросистемы, состоящие из двух слов – антонимов. Общего имени, выраженного словом или словосочетанием, антонимы не имеют. Если необходимо обозначить антонимическую пару, то она задается теми же словами-антонимами, которые составляют ее структуру, например антонимическая пара **«большой – малый»**, **«сильный – слабый»** (но не «антонимы размера и силы»). По сочетаемостным и денотативно-сигнификативным свойствам слова – антонимы, как отмечают различные исследователи, идентичны словам – синонимам. Поэтому очевидно, что два синонимических ряда, доминанты которых представляют антонимическую пару, могут образовывать ЛСГ. Но такая группа может состоять только из двух рядов (блоков) и включает две доминанты, относительно которых и производится ограничение ЛСГ.

**1.4. Тематические группы (ряды)**

Исследователями XX века были обозначены критерии выделения тематических групп.

Отграничение тематических групп от других лексических группировок связано с определенными трудностями.

1. Первой и наиболее важной отличительной чертой тематической группы является внеязыковая обусловленность отношений между ее элементами. В отличие от ЛСП, которое является упорядоченным множеством словесных знаков, тематическая группа является совокупностью материальных или идеальных денотатов, обозначаемых словесными знаками [22, c.31].

2. Второй важный признак тематической группы – это разнотипность отношений между ее членами или их полное отсутствие.

Сходные или тождественные, на первый взгляд группы могут образовывать различные лексические группировки. Если необходимо рассмотреть структурно-семантические отношения между терминами родства в одном языке или разных языках, мы получаем множество словесных знаков: отец, мать, брат, сестра, сын, дочь, и т.д., образующих поле. Названием (именем) тематической группы является, как правило, слова (а не искусственное образование) – «транспорт» и т.п. Из этого следует, что понятие «тематическая группа» тесно соприкасается с понятием «семантическое поле».

**1.5. Синтагматические и комлексные поля.**

Наряду с интерпретацией поля как парадигматического явления, появляется все больше работ, в которых самые различные синтаксические комплексы трактуются как поля и в которых делается попытка совместить анализ парадигматических и синтагматических полей.

Термин «синтагматическое поле» (или синтаксическое поле), введен Порцигом В. (W.Porzig, Wesenhafte Bedeutungsbeziehungen). Под термином «синтагматическое поле» понимались словосочетания и синтаксические комплексы, в которых явно проступала возможность семантической совместимости компонентов.

Дальнейшее развитие эта теория получила в работе Г.Мюллера «Словесное поле и языковое поле». Под словесным полем (Wortfeld) Мюллер понимает «понятийное поле», а под «языковым полем» (Sprachfeld) – «синтаксическое поле», т.е. ряд слов (словоформ), объединенных каких-либо синтаксическим значением.

Синтагматические поля отражают группировки двух видов:

1) слова, объединённые в синтагму только на основе общности их синтагматических сем, т.е. семантической сочетаемости. К таким, например, относятся группы типа «суъект+предикат», «субъект+предикат+объект», «субъект+предикат+атрибут»;

2) слова, объединённые в синтагму на основе общности их нормативных валентных свойств (лексической и грамматической сочетаемости). К таким относятся группы типа «существительное+прилагательное», «глагол+наречие»[5, c.113].

Русский лингвист Васильев Л.М. выделяет еще один тип полей – комплексные. Он говорит о том, что при сложении парадигматических и синтагматических смысловых полей образуются комплексные поля. Такими полями являются, например, словообразовательные ряды, включающие слова разных частей речи вместе с их парадигматическими коррелятами (например, Учитель /преподаватель…/ учит (наставляет…/ученика/студента…/).

На наш взгляд, поле запаха в немецком языке относится к комлексным полям, т.к. в его состав входят самые разнообразные классы лексических единиц, тождественные по смысловому признаку и, объединённые синтаксическим значением.

**1.6. Лексические ассоциации и ассоциативные поля**

Большое распространение в языкознании получил термин «ассоциативное поле», введённый Ш. Балли. Этот термин, благодаря новым исследованиям в области психологии, иногда употребляется как синоним термина «семантическое поле».

Наибольшее внимание этому вопросу стали уделять в начале ХХ века. Этим первоначально занимались медики и психологи, особенно в США и Германии. Одним из наиболее влиятельных оказался эксперимент Г.Кента и А.Розанова (1910), проведенный на 1000 информантов с реальной психикой. С этого времени список слов – стимуляторов, составленный Г.Кентом и А.Розановым, кладется в основу списков слов – стимулов других исследователей, которые хотят не только изучать природу психических ассоциаций, но и рассматривать лексические ассоциации как показатель лингвистического развития и формирования понятий у испытуемых.

Такой подход позволяет обнаружить зависимость лексических ассоциаций от различных факторов, таких, как возрастной, половой, географический и т.д.

Иногда вместо термина «ассоциативное поле» употребляется термин «семантическое поле». Особенность семантических полей такого рода состоит в том, что при их установлении сознательно используются слово-стимул и его ассоциаты, а установление объема поля происходит в результате эксперимента с испытуемыми, следовательно, опирается на анализ не текста, а психики людей, участвующих в эксперименте.

Среди выделенных в результате изучения научной литературы полей нас будет интересовать комплексное поле (в частности, поле запаха). В научной литературе нет примеров описания поля запаха, оно пока не стало объектом рассмотрения лингвистов. На базе различных теорий поля в данной работе мы исследовали пласт лексики, связанный с обозначением запаха.

**1.7. Типы связей в лексических полевых структурах**

Полевый подход к описанию многих явлений помогает раскрыть системные связи языка. По мнению исследователей, внутри языковых систем существует достаточно ограниченное количество типов связей: «вхождение», «схождение», «расхождение» [18, c.34]. «Вхождение» - это тип связи, основанный на общности сем. Он включает следующие разновидности:

1) гиперо-гипонимическая (родо-видовая) связь. Данный вид связи предполагает, что обе единицы имеют одинаковые семы; но кроме них видовая единица включает одну или несколько конкретных сем. Например «действовать» - «трудиться» («трудиться» имеет дифференцирующие семы «целесообразность», «для создания ценностей»), «умереть» – «погибнуть» («погибнуть» имеет дифференцирующую сему «неестественный характер»);

2) пересечение. Этот вид предполагает, что единицы имеют общие и различные семы. Например: «трудиться», «ловчить», «самовольничать», пересекаются по общей семе ,проявлять энергию, , «забыться» и «прикорнуть» пересекаются по общей семе ,переход в состояние сна, , «погибнуть» и «отмучиться» пересекаются по семе ,прекращение биологического существования, ;

3) синонимическая связь – предполагает пересечение и гиперо-гипонимическую связь между единицами, принадлежащими к одному или соседним уровням иерархии, например: «действовать»–«работать»–«трудиться»; «заснуть»–«забыться»–«прикорнуть»; «умереть»–«отлучиться»–«погибнуть»;

4) градуальная связь – предполагает, что синонимические единицы называют разные степени обозначаемого понятия и различаются семами типа «очень», «максимальное», «незначительное», «поверхностный». Например: «спешить»-«пороть горячку» («пороть горячку» имеет сему «очень»; «устать»-«изнемочь»; «устать»-«изнуриться» («изнемочь» и «изнуриться» имеют сему «максимальное»); «болеть»-«недомогать» («недомогать» имеет силу «незначительное»);

5) партитивная связь – предполагает, что единицы называют понятие в целом и его части, например «дышать»- «вдыхать»- «выдыхать».

Вхождение – обязательная связь для элемента лексико-фразеологической системы. Это значит, что каждый элемент имеет одну или более связей, основанных на схожести содержания сем [22, c.35]. В группу входят лексические единицы, которые имеют хотя бы одно идентичное значение с остальными элементами этой группы.

Термином «схождение» лингвисты определяют связь, которая основывается на близости содержания сем. Близкими по содержанию являются семы, одна из которых входит в другую. Например, сема «голодание» входит в сему «вследствие голодания», семы близки по содержанию». Следовательно, связаны и элементы, их включающие: «голодать» и «быть изможденным».

«Схождение» включает следующие разновидности:

1. фазовая связь. Этот вид связи выявляется через семы, указывающие на начальную или конечную фазу.
2. тяготение. Данный вид связи выявляется через семы, которые указывают на состояние или действие, следующее за данным.
3. реминисцентная связь – выявляется через семы, которые указывают на состояние или действие, предшествовавшие данному.
4. темпоральная связь – выявляется через семы, указывающие на временную отнесенность состояния: «в древности», «в определенное время».
5. локальная связь – выявляется через семы, указывающие на локальную характеристику. Такие семы имеют семантические признаки «где-либо» («в области чего-либо»), «через чего-либо» (через нос, «сопеть»), «во что-либо», «из чего-либо» («в легкие», «из легких», «дышать»).

Термином «расхождение» лингвисты обозначают связь, которая основана на противоположности содержания сем. [22, c.38]. Расхождение включает следующие разновидности:

1. антонимическая связь. Этот вид связи предполагает полярность обозначаемых понятий.
2. несовместимость. Данный вид связи выявляется через так называемые «инклюзивные негативные семы» [22, c.39].
3. противодействие – выявляется через семы, указывающие на противодействие. Связь, выявляемую через контрастные семы «препятствовать какому-либо воздействию» – «воздействие», «не бояться опасностей» – «опасность» и др., лингвисты обозначают термином «противодействие» [22, c.39].

**1.8. Концентрический принцип образования полевых структур**

В научной литературе выделяется несколько типов полевых структур:

концентрический, градуально-идеографический и др. [22, c.59]. По нашему мнению, поле запаха имеет концентрическую структуру.

В поле, имеющем концентрическую структуру, выделяют ядро и периферию. Ядро образуется вокруг компонента-доминанты. В ядре сконцентрировано наибольшее количество полеобразующих признаков. Переход от ядра к периферии осуществляется постепенно. Граница между ядром и периферией, а также отдельными зонами периферии является нечёткой. Конституенты поля и периферии могут принадлежать к ядру одного поля и периферии другого поля и наоборот.

Возможность пересечения полей, которая приводит к образованию «общих зон семантического перехода»[22, c.5]- важная характеристика поля. Такую полевую структуру можно представить в виде нескольких концентрических окружностей (зон), делящихся радиально на секторы(парцеллы). Парцеллы выделяются по наличию в значение слова общих компонентов или общей направленности описания.

**Выводы к первой главе:**

Исходя из выше изложенного, можно сделать следующие выводы:

1) лингвисты выделяют различные типы полей;

2) на данный момент нет единой типологии группировок и общепри- знанных критериев их выделения;

3) поля могут объединять в своём составе разнородные языковые средства, принадлежащие к различным грамматическим классам и уровням языка;

4) для поля характерно наличие различных группировок, различных отношений и связей между элементами;

5) в составе поля выделяют ядерные и периферийные составляющие;

6) поле запаха относится к типу комплексных полей и имеет концентрическую структуру.

**II. ПОЛЕ ЗАПАХА.**

Изучив научную литературу по данной теме, раскрывающую основные положения теорий поля, мы выделили основные типы полей, а также их структуру. Определив поле запаха как комплексное поле, мы поставили своей целью:

- выявить и классифицировать лексические единицы, связанные с обозначением запаха;

- определить отношения между элементами полевой структуры;

- описать на базе выявленных компонентов поле запаха ( на примере романа П.Зюскинда «Парфюмер»).

В научной литературе есть определённые исследования в области семантических полей (цвета, эмоции и т.д.). Однако некоторые зарубежные исследователи считают, что семантического поля запаха не существует. Роман Зюскинда опровергает это утверждение, т.к. в нём представлен богатый «вокабуляр запахов», который пока не стал объектом исследования лингвистов. Полевый подход в описании языковых явлений является весьма плодотворным, поскольку помогает рассмотреть системные связи языка.

Опираясь на положения первой главы, мы исследовали комплексное поле запаха на примере романа Патрика Зюскинда «Парфюмер». Он является противовесом высказыванию Дж. Спербера о том, что «семантического поля запахов не существует. Понятие запаха включает лишь общие термины для таких субкатегорий, как «зловоние» и «благоухание» [ 26, c.87].

«Парфюмер» – спорный вариант перевода заглавия романа, так как в оригинале он называется «Das Parfum», то есть «Аромат» или «Духи». Этот роман интересен тем, « что в нем впервые повествуется о той стороне человеческого бытия, которая в принципе не поддается вербализации. О том из пяти человеческих органических чувств, которое всегда называется последним в ряду – об обонянии» [18, c.79].

Сердцевина романа, его идея – это запах, метафора запаха. Сама техника письма П.Зюскинда оказалась сориентированной по центральной метафоре и совпала с технологией парфюмерного дела: роман, как и хорошие духи, сделан на гармонии контрастов. Две основные темы перекликаются в романе: аромат и смрад, жизнь и смерть, все и ничто.

Главный герой романа, Жан Батист Гренуй – исключительная личность. Он обладает редкостным даром различать тысячи запахов. В то же время сам он абсолютно лишен запаха.

П.Зюскинд построил великолепный мыслительно-сюжетный ход. Соображения своего героя он направил вот по какому пути: ароматические эссенции, взятые из природы, - эфирные масла растений, секреты животных организмов, которые весьма разнообразны и многочисленны, однако подлинной неотразимостью то, что еще никто не пытался экстрагировать – аромат живого человека, запах жизни, любви и страсти. Гренуй начинает охоту за людьми – за юными девственницами, «аромат» которых он вынюхивает отрешенно и профессионально, как парфюмер. Приговорённый к смертной казни за совершенные им убийства, Жан Батист Гренуй с помощью изобретённых им магических духов «нерассуждающего обожания» избегает смерти. Однако в финале произведения, гений парфюмерии становится жертвой собственной гениальности.

Трактовка таланта героя дана в духе немецких романтиков: он – не просто парфюмер, он – Творец, Гениальный художник. Зюскинд предлагает романтическую версию творчества: его способности – мистический дар. С романтической традицией связана и постмодернистская трактовка личности гениального типа: оно несет на себе знак Сатаны. Гений – посланец множественных стихий, в том числе и зла.

В «Парфюмере» описан метод автора «непревзойденного аромата»: «все, все пожирал он, вбирал в себя подряд… постоянно составлял новые комбинации запахов, создавая и тут же разрушая без различимого творческого принципа. Сочинял свои ароматические композиции хаотическим способом, а именно смешивая ингредиенты, казалось бы, наугад, в диком беспорядке» [31, c.78]. Подобный творческий принцип лежит в основе романа.

Ингредиенты многих романтических героев смешаны в произведении П.Зюскинда: Квазимодо, Петера Шлемиля, Генриха фон Офтердингена и др. [31, c.71]. В романе создан множественный образ героя.

В своем романе Патрик Зюскинд показал, насколько мощными и действенными являются невидимые беспредметные токи запахов, и какой таинственной силой они обладают. Ничто порою не может так сильно возбудить перегруженную память и притупившиеся чувства, как повеявший неизвестно откуда забытый аромат – даже если это весьма специфический «аромат» с отрицательным знаком. Гамма эмоциональных реакций человека на запах чрезвычайно широка – от восторга до отвращения. «Цивилизовавшись и окультурившись до мыслимых технических пределов, смоделировав и описав многие стороны человеческой сущности, мы по первобытному продолжаем принюхиваться к окружающей среде и друг к другу, не очень задумываясь о физиологическом механизме действия летучих химических соединений на чувствительные рецепторы» [18,79].

И хотя люди не очень чувствительны к запахам, все же нельзя не признать, что именно в них скрыто значительное количество информации, поскольку именно запахи «интимно связаны с человеческим телом, с работой интуиции, памяти, и воображения. Запах – испаряющаяся аура тела и вещи, ее вибрирующий контур, первый подвижный пограничный слой между оболочкой и внешней средой. Наслаждение ароматом – метафора владения материальным миром в его самой эфемерной, летучей субстанции, на грани перехода в небытие» [5,c.260].

**2.1. Единицы поля запаха.**

Поле образуется множеством значений, которые имеют хотя бы один общий семантический компонент, а также семантические и другие производные слова других частей речи (горячий, нагреваться и т. п.) [2, c.252].

Поле может объединять в своём составе разнородные языковые средства, принадлежащие к различным грамматическим классам или уровням языка. Единицы, образующие поле, имеют семантическую общность.

Говоря о единицах поля запаха , мы имеем ввиду языковую кодировку обоняния. «Парфюмер» представляет собой «сокровищницу обонятельных образов» [26, c.94].

В результате исследования нами были выявлены и классифицированы лексические единицы, связанные с обозначением запаха. На основе статистического метода и метода сплошной выборки мы выделили в романе 376 единиц, относящихся к полю запаха, а также их ядерные и периферийные составляющие.

Наиболее часто употребляемые элементы составляют ядро поля. Таковыми являются лексемы: der Geruch – запах, der Duft – аромат, riechen – I нюхать, обонять, чуять; II пахнуть, издавать запах; stinken – вонять, дурно пахнуть, издавать зловоние.

Из-за нехватки специального языка для чувства обоняния, точнее, несмотря на эту нехватку, существуют два вектора его языковой кодировки: это конструкции типа «запах чего-либо» и категории **хорошего/плохого** или **приятного/неприятного** запаха. Конструкция «**запах чего-либо»** – это непривычный, доминирующий и продуктивный прием для разговора о запахах. Это находит отражение в романе. Так, например, в группу **«der Geruch + von + имя существительное»** входит 14 элементов, а именно:

der Geruch von Seide – запах шелка;

der Geruch von Land – запах земли;

der Geruch von den Wiesen – запах лугов;

der Geruch von den Waeldern – запах лесов;

der Geruch von Maennern – запах мужчин;

der Geruch von Frauen – запах женщин;

der Geruch von den Kindern – запах детей;

der Geruch von Glas – запах стекла;

der Geruch von Stein – запах камня;

der Geruch von Gras – запах травы;

der Geruch von Sand – запах песка;

der Geruch von Moos – запах мха;

der Geruch von Harz – запах смолы;

der Geruch von Anisplaetzchen – запах анисового печенья.

Автор использует также конструкцию **« der Geruch + артикль + Genetivattribut».** Эта группа включает в себя 28 элементов:

der Geruch eines Tees – запах чая;

der Geruch eines Stuecks – запах куска;

der Geruch eines Korkens – запах пробки;

der Geruch eines Schildpattkamms – черепахового гребня (расческа из панциря черепахи);

der Geruch des Meeres – запах моря;

der Geruch der Rosenknospen – запах розового бутона;

der Geruch der Stadt – запах города;

der Geruch der Frische – запах свежести;

der Geruch der Strasse – запах улицы;

der Geruch der Erde – запах земли;

der Geruch der Pflanzen – запах растений;

der Geruch des Menschlichen – человеческий запах;

der Geruch des Wassers – запах воды;

der Geruch der Bauern – запах крестьян;

der Geruch der Hirten – запах пастухов;

der Geruch des Opfers – запах жертвы;

der Geruch der Kaehne – запах лодок;

der Geruch des Tages – запах дня;

der Geruch des Morgens – запах утра;

der Geruch der Kindheit – запах детства;

der Geruch des Korpers – запах тела;

der Geruch der Wurst – запах колбасы;

der Geruch der Faesser – запах бочек;

der Geruch des Essigs – запах уксуса;

der Geruch des Weins – запах вина;

der Geruch des Lagers – запах склада, амбара;

der Geruch des Reichtums – запах богатства;

der Geruch eines Gartens – запах сада.

Конструкция « **der Duft + von + имя существительное**» включает в себя 24 элемента:

der Duft von Milch – аромат молока;

der Duft von Schafswolle – аромат овечьей шерсти;

der Duft von Moschustinktur – аромат мускусной настойки;

der Duft von Wasser – аромат воды;

der Duft von Kot – запах/испарение нечистот;

der Duft von Ratten – запах крыс;

der Duft von Gemueseabfall – аромат овощных отходов;

der Duft von Maedchen – девичий аромат;

der Duft von Dingen – аромат вещей;

der Duft von Anemonen – аромат ветреницы (бот);

der Duft von Pfefferminz – аромат мяты;

der Duft von Lavendel – аромат лаванды;

der Duft von Terpentin – аромат терпентина;

der Duft von Limone – аромат лимона;

der Duft von Eukalyptus – аромат эвкалипта;

der Duft von Leben – аромат жизни;

der Duft von Narzissen – аромат нарциссов;

der Duft von Stein – аромат камня;

der Duft von Metall – аромат металла;

der Duft von Glas – аромат стекла;

der Duft von Holz – аромат дерева;

der Duft von Salz – аромат соли;

der Duft von Luft – аромат воздуха;

der Duft von Paris – аромат Парижа.

Также в ядро поля входит группа словосочетаний, с лексемой der Duft. Это конструкция «**der Duft + артикль + Genetivattribut**»:

der Duft des Holzes – аромат древесины;

der Duft des Ginsters – аромат дрока;

der Duft der Rosen – аромат роз;

der Duft der Liguister -

der Duft des Pferds – аромат лошади;

der Duft des Madchens – аромат девушки;

der Duft des Frangipaniwassers -

der Duft des Jasmins – аромат жасмина;

der Duft der Orangenblueten – аромат цветов апельсина;

der Duft der Flechten – аромат лишайников;

der Duft der Graeser – аромат трав;

der Duft der Erde – аромат земли;

der Duft des Veilchens – аромат фиалки;

der Duft der Seife – аромат мыла;

der Duft der Blumen – аромат цветов;

der Duft der Blueten – аромат цветения;

der Duft der Blaetter – аромат листьев;

der Duft der Dingen – аромат вещей;

der Duft des Hundefells аромат собачьего меха;

der Duft der Unauffaelligkeit – аромат неизвестности;

der Duft der Narzissen – аромат нарциссов;

der Duft des Haares – аромат волос;

der Duft der Nachttoepfe – аромат ночных горшков.

Ядерными конституентами также являются сложные существительные с основой **der Geruch** (17):

der Leicnengeruch – трупный запах;

der Fischgeruch – рыбный запах;

der Sauglingsgeruch – запах младенца;

der Menschengeruch – запах человека;

der Wohlgeruch – благоухание, аромат;

der Tiergeruch – запах животных;

der Moerdergeruch – запах убийцы;

der Meergeruch – запах моря;

der Waldgeruch – запах леса;

der Schulgeruch – запах школы;

der Holzgeruch – запах древесины;

der Eigengeruch – собственный запах;

der Kunstgeruch – искусственный запах;

der Weingeruch – запах вина;

der Spermiengeruch – запах спермы;

der Mundgeruch – запах изо рта;

der Schweißgeruch – запах пота;

а также с основой **der Duft** (8):

der Menschennduft – аромат человека;

der Harzduft – аромат смолы;

der Moschusduft – мускусный аромат;

der Zauberduft – чудесный аромат;

der Weihrauchduft – аромат ладана;

der Bluetenduft – аромат цветения;

der Hundeduft – собачий аромат;

der Kalkduft – аромат известняка.

Как было сказано выше, ядерными составляющими выступают глаголы **riechen, nach + Dativ** (11) , **stinken nach + Dativ** (10)

riechen nach (пахнуть г-л ):

nach Pferdedung und alten Aepfel

nach Zweibel und Karatel – луком и карамелью;

nach Schwefel und Weihrauch – серой и ладаном;

nach Myrrhe und geschmolzenen Zucker – мирой и плавленым сахаром;

nach Ammenmilch – молоком кормилицы;

nach Haut und Haaren – кожей и волосами;

nach Kinderschweiss und Essig – детским потом и уксусом;

nach Sauerkraunt und ungewaschenen Kleidern – кислой капустой и нестиранной одеждой;

nach Gold und Macht – золотом и властью;

nach schwerem gesichertem Reichtum – крепким (тяжелым) обеспеченным богатством;

nach altem Schafmist und Heu

**stinken nach** (вонять, дурно пахнуть ч-л):

nach Mist und Urin

nach fauligem Holz und Raffendreck – гнилой древесиной и крысиным пометом;

nach ferdorbenem Kohl und Hammelfett – испорченным углем и бараньим жиром;

nach muffigem Staub und fettigen Laken – слежавшейся пылью и жирными рассолами (маринадами);

nach feuchten Federbetten und Schweiss – влажными перинами и потом;

nach verrotteten Zaehnen – гнилыми зубами;

nach Zwiebelsaft und altem Kaese – луковым соком и старым сыром;

nach saurer Milch und Geschwulstkrankheiten – кислым молоком и болезненными опухолями;

nach saurem Wein und Schnaps – кислым вином и водкой;

nach Pisse und verkohltem Fleisch – мочой и обуглившимся мясом.

Итак, ядерными составляющими являются существительные der Geruch и der Duft. Они являются синонимами, т.к. имеют семантическую общность, единство сочетаемостных возможностей, способны выступать в тождественном контексте. Der Geruch “запах” и der Duft “аромат” имеют идентифицирующую сему “выделять пары”. Но лексема der Duft имеет также дифференцирующую сему “приятный”. Глаголы riechen nach + Dativ и stinken nach + Dativ также имеют общую сему “выделять пары”. Но у слова stinken есть также дифференнцирующая сема «неприятно, плохо». Вследствие этого лексемы der Duft и stinken могут употребляться в определенных контекстах и образовывать «общие зоны семантического перехода» [18, c.5].

Ядерные составляющие объединяются на основе связи, получившей название «гиперо-гипонимическая» или «родо-видовая» [18, c.34]. Данный вид связи предполагает, что единицы имеют одинаковые семы, но кроме этого видовая единица включает одну или несколько конкретных сем, например: лексемы der Duft и stinken.

Языковая кодировка запаха предполагает также категории **хорошего/плохого, приятного/неприятного** запаха, т.е. качественную характеристику запаха. В романе запах характеризуют прилагательные и причастия. С лексемой der Geruch сочетается группа прилагательных и причастий, которая включает 41 элемент: spezifisch- специфический; gut – хороший; schlecht – плохой; zart – нежный; profan – светский; gruen – зеленый; fein – прекрасный; deutlich – ясный, четкий; unverweckelbar – несмешанный; herabgezogen – спертый; gering – незначительный; schwach – слабый; solid – крепкий; tragend – распространяющийся; hektisch – изнурительный, чахоточный; bewaehrt – испытанный; eigentuemlich – своеобразный; rein – чистый; koerperlos – бестелесный, бесплотный; ersehnt – желанный; teerisch – чайный; frisch – свежий; eklig – противный; verhasst – ненавистный; warm – теплый; modisch – модный; schwer- тяжелый; voellig – совершенный; unsignifikant – нехарактерный; fad – пресный; suess – сладкий; balanciert – сбалансированный; fremd – чужой; nichtsagend – ничего не говорящий; miserabel – скверный; urinoes; uninteressant – неинтересный; abstossend – отталкивающий; reich – богатый; zauberhaft – чудесный; wohl – здоровый, хороший.

Группа прилагательных и причастий, которая сочетается с существительным der Duft, включает 51 слово:

angenehm – приятный;warm – теплый; fleischlich – мясной; suendig – греховный, грешный; kostbar – драгоценный; zart – нежный; fein – прекрасный; honigsuess – сладкий, как мед; unbegreiflich – непонятный; unbeschreiblich – неописуемый; rein – чистый; stark – сильный; gross, exeguisit, praegend – запоминающийся; herrlich – великолепный; erlesen – изысканный; ultraschwer- очень тяжелый; angeblich – мнимый; saemtlich, professionell – профессиональный; gewuenscht – желанный, желаемый; unverwechsellbar – несмешанный; himmlisch gut – восхитительный; neuartig – новый, своеобразный; raffiniert – рафинированный, очищенный;t gemaechlich – спокойный; saet, edel – благородный; sommerabendlich – летнего вечера; beissendscharf – очень едкий; heftig – сильный, резкий; beschwingt – захватывающий; echt – настоящий; fatal – фатальный; blank – чистый; suess – сладкий; haftend – захватывающий; erotisch – эротичный; konserviert – консервированный; kaesigsauerlich – кисло-сырный; bescheiden – скромный; hinderlich – мешающий; mitleiderregendbescheiden – пробуждающий сострадание; fluechtig – мимолетный; einzigartig – единственный в своем роде, ни с чем не сравнимый; koerperlos – бестелесный; eigen – собственный; neu – новый.

Но кроме ядерных конституентов необходимо выделить периферийные составляющие. К периферии относятся лексемы: der Gestank – вонь, смрад, зловоние; der Brodem – чад, испарения, туман; das Parfum – аромат, духи; die Ausduenstung – испарение, чад, отходы (газообразные); die Verdichtung – сгущение, уплотнение, конденсация; der Dunst – 1.испарение, дымка, туман; 2. чад, угар; der Qualm – (густой) дым, чад; der Odem – дыхание, дуновение; сложные имена существительные: der Menschenbrodem – человеческие испарения; der Milchdunst – испарение молока; der Kuechendunst – кухонный чад; das Bluetenparfum – аромат цветения; der Tabaksgualm – табачный дым; грамматические конструкции типа: **имя существительное + von + имя существительное и имя существительное + артикль** + **Genetivattribut;** der Dunst von Essen – испарение от еды; der Dunst von Krankheiten – болезненный чад; der Dunst von Wasser – водяное испарение; der Dunst von Stein – испарение от камня; der Dunst von Asche – пепельный туман; der Dunst von Leder – испарения с кожи; der Dunst von Seife – шелковый туман; der Dunst von Messig ;der Dunst von Brot - испарение от хлеба; der Dunst von Eiern – яичный запах; der Dunst von Nudeln – ореховые испарения; der Dunst von Salbei – испарение от шалфея; der Dunst von Bier – пивной угар; der Dunst von Traenen – испарение от слез; der Dunst von Fett – жировой чад; der Dunst von Stroh – запах соломы; der Dunst von Kalbsbraten – запах телячьего жаркого;

**der Dunst + артикль + Genetivattribut**

der Dunst der Schlafsstube – испарение спальни; der Dunst der Pferde – испарение от лошадей;

**der Brodem + von + имя существительное**

der Brodem von Parisern – испарения от парижан;

der Brodem + Genetivattribut: der Brodem der Pariser

**der Gestank + артикль + Genetivattribut**

der Gestank einer Wanze – вонь от клопа; der Gestank der Haute – вонь от кож; der Gestank der Gebbruehen – вонь дубильни;

**das Parfum + артикль + Genetivattribut**

das Parfum des Koenigs – королевские духи;

**die Ausduestung + артикль + Genetivattribut**

die Ausduestung der Menschenmassen – испарение людских масс;

**die Verdichtung + артикль + Genetivattribut**

die Verdichtung des Menschlichen – человеческие испарения.

Характеристикой запахов в романе выступают прилагательные и причастия, которые сочетаются с существительными der Gestank, der Dunst, das Parfum. С существительным der Gestank употребляются следующие лексемы (8):

uebel – плохой, дурной; stechend – пронизывающий, едкий; beißend – едкий; infernalisch – адский, дъявольский; pestillenzartig – чумной, заразный; grob – грубый; plump – пошлый; zusammengepanscht – смешанный.

С лексемой der Dunst сочетаются прилагательные и причастия (6): beissend – едкий; dampfig – дымный, чадный; warm – теплый; feindlich – чужой; mild – мягкий; stinkend – вонючий.

С существительными das Parfum сочетаются 17 прилагательных и причастий: echt – настоящий, подлинный; ekelhaft gut – отвратительно хороший; ordinaer – обычный, ординарный; вульгарный; absolut – абсолютный; klassisch – классический; rund – полный, законченный; harmonisch – гармоничный; frisch – свежий; blumig – цветочный; herrlich – великолепный, прекрасный; naftend – запоминающийся; schwelgerisch – роскошный; wunderbar – чудесный; lieblich – прелестный; neumodisch – новомодный; verflucht – проклятый, омерзительный; persoenlich – личный.

К лексико-семантическому полю запаха относятся также глаголы с общей семой “восприятие запаха”. Это производные от глагола **riechen**:

abriechen, wiederriechen, sattriechen, durchriechen, herausriechen, hindurchriechen, welkriechen;

производные от глагола **saugen**:

einsaugen – всасывать, впитывать; aufsaugen – впитывать, поглощать; hineinsaugen - всасывать;

глаголы: duften, beduften – благоухать, пахнуть;

erschuppern, hinwegschuppern - предугадывать; aufnehmen, gefangennehmen – принимать, усваивать, поглощать; atmen, einatmen - вдыхать; spueren – чуять, ощущать; aufangen – задерживать, улавливать; ernten - собирать; trinken - пить; sammeln – собирать.

Сему “восприятие запаха” имеют также сочетания слов:

dem Duft folgen – следовать за запахом;

den Duft fangen – поймать аромат;

den Duft zu sich nehmen – присваивать аромат;

den Geruch besitzen – овладеть запахом;

den Geruch erreichen – добиться запаха; настигнуть запах;

den Geruch beherrschen – владеть запахом;

den Duft rauben – похищать запах;

den Geruch fressen – поглощать запах.

Периферийными конституентами являются также глаголы, которые обозначают “распространение запаха”. Это глаголы: ausstroemen - испускать; entstroemen – выпекать, печь; verstroemen - источать; hineinstroemen – проникать, вливаться; ausduensten – выдыхать, распространять; den Duft verbreiten – распространять аромат; ausgehen - исходить; schweben - парить; guellen – бить ключом, просачиваться.

Отношения между данными периферийными конституентами строятся на таком виде связи, как пересечение [18, c.54]. В данном случае лексемы “der Gestank”, “der Dunst”, “das Parfum”, “der Brodem”, “die Ausduenstund”, “die Verdichtung”, “der Qualm” имеют общие и различные семы. Данные существительные пересекаются по общей семе «выделение паров вещества». Но каждое из них имеет дифференцирующую сему качества, выделяемых паров.

Внутри группы глаголов отношения сложней. Здесь имеют место несколько видов связей. Глаголы abriechen, wiederriechen, sattriechen, durchriechen, herausriechen, hindurchriechen, welkriechen соотносятся при помощи **партитивной связи**, т.к. эти глаголы называют понятие в целом и его части [18, c.35] «вновь почуять», «принюхаться», «вынюхать» и т.д. То же касается глаголов atmen и einatmen.

Глаголы stinken, duften, beduften – антонимы, но пересекаются по общей семе «выделять пары».

Лексемы einsaugen, aufsaugen, hineinsaugen являются синонимами. Отношения внутри этой группы строятся на основе синонимической связи.

Глаголы ernten, sammeln пересекаются по общей семе «соединить, сосредоточить в одном месте». Общая сема у глаголов trinken, aufnehmen и выражения den Geruch fressen – «поглощать в каком-то количестве».

Глагол auffangen и выражения den Duft fangen, den Geruch besitzen, den Geruch erreichen, den Geruch||beherreschen, den Duft zu sich nehmen, den Duft rauben имеют общую сему «иметь своей собственностью», «присваивать».

Группа глаголов, обозначающих распространение запаха пересекаются по общей семе «выделять, распространять».

Итак, отношения между периферийными конституентами поля запаха могут базироваться на основе таких видов связи, как: пересечение, гиперо-гипонимическая, партитивная и синонимическая.

Периферийными составляющими в романе выступают также существительные, обозначающие количество запаха. Это следующие слова:

das Duftfragment – фрагмент аромата;

die Duftmenge – количество аромата;

das Duftgemisch – смесь ароматов;

der Duftfaden – нить аромата;

die Duftflut – ароматный поток;

das Duftfluss – река аромата;

das Reich der Gerueche – империя запахов;

das Duftkorn – зерно аромата;

das Duftatom – атом запаха;

der Duftstrom – поток запаха.

Парфюмерное дело в романе выступает как сюжетообразующий фактор, поэтому в поле запаха включаются слова, имеющие отношение к “запахопроизводству”:

das Beduftungsstueck – ароматная вещь;

der Beduftungsraum – ароматное помещение;

der Duftbehaelter – сосуд аромата;

die Duftgewinnung – получение аромата;

die Beduftung – ароматизация;

der Parfumeur – парфюмер;

der Parfumeurgeselle – подмастерье у парфюмера;

der Parfumerienmeister – мастер парфюмерного дела;

die Duftkombination – комбинация ароматов;

die Applikation des Duftes – применение аромата;

die Komposition des Duftes – композиция аромата;

das Prinzip des Duftes – принцип аромата.

Периферию поля образуют также слова, которые имеют сему “распространять аромат, запах”:

die Parfumerienwaren – парфюмерные товары;

die Duftessenzen – ароматные эссенции;

das Duftleder – ароматная кожа;

das Dufthaarband – ароматная повязка для волос;

die Duftkerzen – ароматные свечи;

das Riechenstoff – пахнущий материал;

das Riechensalz – нюхательная соль;

das Riechensaeckchen – ароматные мешочки;

die Riechenerzeugnisse – ароматные изделия;

der Duftstoff – ароматное вещество.

Таким образом, поле запаха в романе «Парфюмер», как и любое системно-структурное объединение:

1) состоит из различных группировок, которые соотносятся друг с другом;

2) переход от ядра поля к периферии осуществляется постепенно;

3) границы перехода часто бывают размыты.

4) периферия имеет зонную организацию. В периферии выделяют дальнюю и ближнюю зоны. Конституенты, наиболее однозначные, частотные и специализированные для выполнения функций поля, составляют ближнюю периферию. В поле запаха такими элементами выступают существительные: der Gestank, der Brodem, der Dunst, das Parfum, die Ausduensting, die Verdichtung, der Qualm, der Odem; прилагательные, которые так или иначе обозначают качество запаха; глаголы «восприятия запаха», глаголы «распространения запаха». К дальней периферии можно отнести существительные, обозначающие количество запаха; слова, имеющие отношение к «запахопроизводству» и слова, обозначающие предметы, которые «связаны» с запахом.

# **2.2. Концентртческий принцип образования поля запаха.**

В результате исследования мы определили, что в основе образования поля «запаха» лежит концентрический принцип. Это означает, что в данном поле можно выделить несколько семантических частей или парцелл [18, c.59] : растения и цветы, животные, человеческие запахи, запахи города, парфюмерия и т.д.

Запах является своего рода признаком эпохи, так как именно в запахах часто скрываются культурно-исторические и бытовые нюансы. Так, при помощи языковой кодировки Зюскинд передает атмосферу города 18в.

**Запахи города** можно выделить в отдельную семантическую часть:

stinken nach Mist, nach Urin, nach fauligem Holz, nach Rattendreck, nach verdorbenen Kohl und Hammelfett, nach muffigem Staub, nach Fettigen Laken, nach feuchten Federbetten und nach dem suessen Duft der Nachttoepfe/ der Leichengeruch, Menschen – und Tiergerueche, der Dunst von Essen und Krankheit, von Wasser und Stein und Asche und Leder, der Dunst von Seife, der Dunst von frischgebackenem Brot und von Eriern, der Dunst von Nudelm und blankgescheuertem Messing, der Dunst von Bier und Traenen, der Dunst von Fett und nassem und trockenem Stroh, uebler Duft vonWasser, der Duft von Kot, Ratten und Gemueabfall, der Kuechendunst, der Tabaksgualm, der Weingeruch, der Geruch der Strasse, der Geruch der Stadt. der Dunst der Schafsstube, der Dunst der Pferde, der Schulgeruch, der Fischgeruch, der Duft von Paris, der Duft von Gemueseabfall, nach altem Schafmist und Heu, der Gestank der Gerbbruehen, der Gestank der Haute, der Weihrauch.

Гренуй, не имея собственного запаха, превосходно распознавал **человеческие запахи:**

Die Menschen stanken nach Schweiss, nach undewaschenen Kleidern, nach verrotteten Zaehnen, nach Zwiebelsaft, nach altem Kaese, nach sauerer Milch, nach Geschwulstkrankheiten, der Geruch von Maennern, der Geruch von Frauen, der Broden von Parisern, der Geruch der Bauern, der Geruch des Koerpers, der Menschenduft, der Mundgeruch, der Spermiengeruch, der Schweissgeruch/ der Eigengeruch, der Menschenbrodem, der Geruch des Menschlichen der Geruch des Opfers, der Geruch der Hirten, der Duft des Haares, der Moerdergeruch, das Parfum des Koenigs, der Brodem der Parisern, die Ausduestung der Menschenmassen, die Verdichtung des Menschlichen, nach Pferdedung, nach alten Aepfeln, nach Zwiebeln, der Saeglingsgeruch, nach Karamel, der Geruch von Kindern, nach Myrre und geschmolzenen Zucker, nach Ammenmilch, nach Haut und Haaren, der Duft des Maedchens, der Wohlgeruch/ der Geruch der Frische.

**Запахи природы** также можно выделить в отдельный парцелл:

der Meergeruch, der Walddgeruch, der Holzgeruch, der Hanzduft, der Bluetenduft, der Geruch vom Land, der Geruch von den Wiesen, der Geruch von den Waldern, der Geruch von Gras, der Geruch von Stein, der Geruch von Sand der Geruch von Moos, der Geruch von Harz, der Duft von Luft, der Geruch des Meeres, der Geruch der Pflanzen, der Geruch der Erde, der Geruch des Wassers, der Duft der Erde, der Kalkduft.

Запах очень часто рассматривают в паре со вкусом. Они достаточно тесно связаны в сознании человека. Поэтому **запахи продуктов питания** также можно выделить в отдельный семантический раздел:

der Duft von Milch, der Duft von Salz, nach saurem Wein und Schnaps, der Geruch eines Tees, der Geruch des Essigs, der Geruch der Wurst, der Geruch des Weins, des Geruch von Anisplaetzchen, der Dunst von Kalbsbraten, der Milchdunst, der Weingeruch, der Dunst von frischgebackenen Brot und von Eiern, der Dunst von Nudeln.

**Цветочные запахи** также можно объединить в отдельную группу. Запахи цветов и растений являются также основой для парфюмерного дела:

der Duft von Anemonen, der Duft von Pfeefferminz, der Duft von Lavendel, der Duft von Terpentin, der Duft von Limone, der Duft von Eukalyptus, der Duft von Narzissen, der Duft des Jasmins, der Duft der Orangenblueten, der Duft der Rlechten, der Duft der Graeser, der Duft des Veilchens, der Duft der Blumen, der Duft der Blueten, der Duft der Rosen, der Duft des Ginters, der Geruch der Rosenknospen, der Geruch der Pflanzen, das Bluetenparfum.

**Абстрактные запахи**:

der Geruch des Tages, der Geruch des Morgens, der Geruch der Kindheit, der Geruch des Reichtums, der Durt von Leben, riechen nach Gold und Macht nach schwerem gesichertem Reichtum.

В отдельный парцелл можно выделить вещи и предметы, обладающие запахом:

der Geruch eines Stuecks, der Geruch eines Korkens, der Geruch der Kaehne, der Geruch der Faesser, der Geruch des Landers, der Duft der Seire, der Duft der Dingen, der Duft von Metall, der Duft von Glas, der Duft von Schafswolle, der Geruch von Seide der Geruch von Glas, die Parfumerienwaren, die Duftkerzen, die Duftessenzen, das Duftleder, das Dufthaarband, der Duftstoff, das Riechenstoff, das Riechensalz, das Riechensaeckchen, die Riechenerzeugnisse.

**Запахи животных:**

der Duft des Pferds, der Duft des Hundefells, nach alten Schafmist, der Hundeduft, der Tiergeruch, der Gestank einer Wanze, der Moschusduft.

Отдельный раздел составляют глаголы «восприятия» и «приобретения» запаха, а также имена существительные, обозначающие количество запаха и слова, имеющие отношение к запахопроизводству.

Деление поля на парцеллы не всегда происходит точно. И границы парцелл бывают «проходимыми». Слова одного семантического раздела одновременно могут входить и в другой семантический раздел. Так, например, происходит с цветочными запахами. Они могут образовывать самостоятельную группу, могут входить в группу слов, обозначающих парфюмерные запахи, а также могут быть составляющими группы природных запахов. То же самое можно наблюдать у группы слов, обозначающих человеческие запахи и запахи девушек. Но, благодаря прилагательным, которые зарактеризуют эти запахи с точки зрения главного героя, становится очевидным отношения Гренуя к людям вообще и к девушкам – источнику прекрасного аромата, в частности.

## 2.3. Пересечение поля запаха с другими полями.

Семантические поля – это пересекающиеся классы. Из любого семантического поля, через более или менее длинную цепочку посредствующих звеньев, можно попасть в другое поле [2, c.252]. Конституенты поля могут принадлежать к ядру одного поля и периферии другого поля.

Так, например, некоторые глаголы группы «восприятия» и «приобретения или получения» запаха только в контексте данного романа составляют поле запаха. Глаголы einsaugen, aufsaugen имеют общую сему «вобрать в себя что-то». Также они имеют периферийную семему «усвоить что-то». Благодаря данному значению эти глаголы могут быть составляющими другого поля. Глаголы ernten, sammeln, trinken, atmen, spueren и т.д. также могут быть конституентами других полей.

Имена прилагательные и причастия, которые сочетаются в романе с существительными der Geruch, der Duft, der Gestank, der Dunst, das Parfum, могут характеризовать другие существительные и входить в другие поля. Например, поле «человек» ( fremder, guter Mensch и т.д.) и др.

Запахи продуктов питания, очевидно, могут входить в поле «еда». Говоря об апельсиновом запахе, мы можем предположить, что источником запаха является апельсин, относящийся к полю «еда», «продукты питания».

Итак, поле запаха является пересекающимся классом, образованным множеством значений, которые имеют общий семантический компонент.

**Выводы ко второй главе:**

Таким образом, опираясь на положения первой главы и исследования второй, можно сделать вывод:

1) комплексное поле запаха в романе «Парфюмер» – это группа слов разных частей речи, которая состоит из 376 единиц;

2) в данном поле преобладает языковая кодировка «запах чего-либо». В тексте встречаются 144 единицы данной формулы. Менее частотной является формула “пахнуть, вонять чем-либо” – 13 примеров;

3) характеристику запаху дают прилагательные и причастия. В тексте насчитывается 123 лексемы.

4) в поле входят глаголы “восприятия и получения запаха” – 35 примеров, а также глаголы “распространения запаха” – 9, составляющими поля выступают имена существительные, обозначающие количество запаха – 12 лексем, имена существительные и словосочетания, тесно связанные с запахами – 10 примеров и слова, имеющие отношение к “запахопроизводству” – 9 примеров.

5) в данном поле выделяются ядерные и периферийные составляющие. Ядро формируется вокруг слова- доминанты “запах” на основе принципа частотности. Ядерными конституентами являются слова der Geruch, der Duft, riechen и stinken. Данные конституенты наиболее однозначны и частотны по сравнению с другими конституентами и обязательны для поля. Граница между ядром и периферийными зонами является нечеткой;

6) в основе построения поля лежит концентрический принцип. В поле можно выделить 12 семантических частей или парцелл:

1) запахи города - 53 единицы;

2) человеческие запахи - 42 единицы;

3)запахи природы - 23 единицы;

4) запахи продуктов питания - 15 единиц;

5)цветочные запахи - 20 единиц;

6) запахи предметов - 22 единицы;

7)запахи животных - 7 единиц;

8) абстрактные запахи - 8 единиц;

9) глаголы «восприятия запаха» - 35 единиц;

10) глаголы «распространения запаха» - 9 единиц;

11) количество запаха - 12 единиц;

12)«запахопроизводство» - 9 единиц.

В данном поле преобладают естественные запахи – запах человека и запахи, связанные с жизнью человека. И хотя одной из сюжетообразующих линий является парфюмерное дело, в поле включено незначительное количество примеров, связанных с этой отраслью;

7) граница между парцеллами также не является четкой. Слова одного семантического раздела одновременно могут входить в другой. Ядерные и периферийные конституенты поля запаха могут принадлежать к ядру или периферии других полей.

Нами была составлена диаграмма (см. приложение 3), которая отражает концентрический принцип образования поля и деление его на парцеллы. Диаграмма также показывает, что запахи человека и запахи, связанные с жизнью человека, образуют наибольшие семантические зоны.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Теоретические и практические исследования полевой модели системы языка, результаты которого изложены в данной работе, позволяют сделать следующие обобщения.

Обзор имеющихся в лексикологической литературе исследований о типах группировок лексики свидетельствует об отсутствии единой типологии группировок, общепризнанных критериев их выделения, единства в трактовке структурной организации и иерархии лексических единств.

В работе рассматриваются различные полевые структуры (парадигматические, синтагматические, комплексные поля, а также лексико-семантические и тематические группы).

Все полевые структуры могут быть подразделены на парцеллы, т.е. более мелкие составляющие. Критерий частотности единиц является основным для выделения ядра. Между ядром и периферией нет чёткой границы. Ядерные элементы обеспечивают стабильность поля: чаще всего они наиболее употребительны в речи.

На примере романа Патрика Зюскинда «Парфюмер» мы доказали существование поля запаха и возможность его описания, как любой другой полевой структуры. Мы пришли к следующим выводам:

- поле запаха относится к типу комплексных полей, т.к. имеет в своем составе единицы разных частей речи, объединённых общим семантическим признаком , лексической и грамматической сочетаемостью.

- поле запаха имеет концентрическую структуру;

- для поля запаха характерно наличие различных группировок, отношений и связей между элементами;

- в поле запаха отражены два вектора языковой кодировки запаха: с одной стороны, это конструкция типа «запах чего-либо», с другой – категории хорошего/плохого или приятного/неприятного запаха. В конструкции «запах чего-либо» находят отражение пространственно-временная близость объекта.

С точки зрения полевой модели, язык существует как система подсистем, между которыми происходит взаимодействие и взаимопроникновение. По этой модели язык выступает как функционирующая система, в которой происходят постоянные перестройки элементов и отношений между ними.

Таким образом, исследования системы языка на основе полевой модели стали важным и уже достаточно оформившимся направлением современной лингвистики. Полевый подход к смысловой структуре слова и значению помогает значительно расширить представления об объеме семантики слова и происходящих в ней процессах;

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алимпиева Р.В. Семантическая значимость слова и структура лексико-семантической группы. Л., 1986.
2. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. М., 1974.
3. Березин Ф.М. Общее языкознание. М.: Просвещение, 1979.
4. Вайнштейн О. Грамматика ароматов. //Иностранная литература. 2001.№8.
5. Васильев Л.М. Теория семантических полей.//Вопросы языкознания. 1971. № 5.
6. Васильев Л.М. Современная лингвистическая семантика. М.: Высшая школа, 1990.
7. Головин Б.Н. Введение в языкознание. М., 1983.
8. Городникова М.Д. Лексикология современного немецкого языка. М.: Просвещение, 1967.
9. Долгих Н.Г. Теория семантического поля на современном этапе развития семасиологии.//Филологические науки. 1973. №1.
10. Зверев А. Преступления страсти: вариант Зюскинда.//Иностранная литература. 2001. № 7.
11. Зиндер Л.Р. Введение в языкознание. М., 1987.
12. Ивлева И.Н. Семантические особенности слов в немецком языке. М: Высшая школа, 1978.
13. Искоз А.М. Хрестоматия по лексикологии немецкого языка. М: Просвещение, 1985.
14. Камчатнов А.М. Введение в языкознание. М.: Флинта: Наука, 1999.
15. Кодухов В.И. Введение в языкознание. М.: Просвещение, 1987.
16. Корбен А. Ароматы частной жизни.//Новое литературное обозрение. 2000. № 43.
17. Кривченко Е.Л. К понятию «семантическое поле» и методам изучения.//Филологические науки. 1973. № 3.
18. Кротков А. Примите, ядите: сие есть тело мое.//Юность. 1998. № 5.
19. Новиков Л.А. Сементика русского языка. М.: Высшая школа, 1982.
20. Норман Б.Ю. Введение в языкознание. Минск, 1984.
21. Ольшанский И.Г. Лексическая полимесия в системе языка и тексте. Кишинев. 1987.
22. Полевые структуры в системе языка. Ворорнеж. 1989.
23. Реформатский А.А. Введение в языкознание. М.: Аспект Пресс, 1999.
24. Розен Е.В. Лексика немецкого языка сегодня. М.: Высшая школа. 1976.
25. Розен Е.В. Немецкая лексика: история и современность. М., 1991.
26. Ридисбахер Х. От запаха к слову.//Новое литературное обозрение. 2000.
27. Рузин И.Г. Когнитивные стратегии наименования: модусы перцепции.//Вопросы языкознания. 1994. № 6.
28. Степанов Ю.С. Методы и принципы современной лингвистики. М., 1975.
29. Степанова М.Д. Лексикология современного немецкого языка. М.: Высшая школа, 1962.
30. Федоров А.И. Семантическая основа образных средств языка. Новосибирск. 1969.
31. Фролов Г.А. Постмодернизм в литературе Германии.//Филологические науки. 1999. № 1.
32. Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. М.: Просвещение. 1972.
33. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. М., 1973.
34. Щур Г.С. Теория поля в лингвистике. М., 1974.
35. Agricola E. Semantische Relationen im Text und im System. Halle. 1969.
36. Arutjunow A.R. Deutsche Lexikologie. M., 1975.
37. Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1969.
38. Iskos A. Deutsche Lexikologie. M., 1963.
39. Stepanowa M.D. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. M., 1975.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

1. Ожегов С.И.Словарь русского языка. М.,1983.

2. Das grosse Deutsch-Russisch Woerterbuch. M., 1999a.

3. Das grosse Deutsch-Russisch Woerterbuch. M.,1999b.

4. Wahrig.Deutsches Woeterbuch. Muenchen. 2000.

ТЕКСТЫ, ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ДЛЯ АНАЛИЗА

1. Sueskind P. Das Parfuem. Berlin. Verlag Volk und Welt. 1989.

**Приложение 1.**

# Схема 1

а1-------а2 -------а3-------аn

в1------ в2 -------в3-------вn

c1-------с2--------с3-------сn

d1------- d2-------d3-------dn

# Схема 2

аn bn

а1 b1

А

с1 d1

сn dn